

1. asde kripm en spe-rvør zi.n (zi.t) bmtse ba-nø
2. miþkamæro:þ iðde blu.m. gō.n gi.tþ
3. te.əŋ.vor:ædæλ spmtsale.nt nōg mar met mafines
4. spirtþ (spā:.) iþen zvov:æ vø-røk
5. updat sXip kre.əgŋ zø bæskimælt bro:t - bro:t = roggebrood - kræv.gŋ = *bruin boerenbrood* - kæmis = *tarwebrood* - en vø.əgin = *wittebrood* - krentøve.əgø = *krentebrood bij geboorte*
6. dæ timerman hefæn splmtør m dæ vŋjør
7. dæ sXipr lŋkŋ zin lrp̄m of
8. m di fœbrik is niks tæ zi.n
9. kum is hi:æ miþki-nt
10. ge.f ð.n.s vi:æ glø-zŋ bi:æ - glæ:sis
11. bræŋk ð.n.s tue. kilo. zurø kæsŋ
12. zæm. (zæpt) matsin va-m. dri- liter vin upedraŋkŋ
13. hei vol mŋ mæþen knæpøl slōm
14. ik hepsin kni-v:æ æzi.n
15. fastæna.vant vœt nit fœ:de me-r:æp̄i:œt
16. ik bŋ bli dak nit mæþan me:əgōm bme
17. ik heþet niþedōm hœ-r
18. vi- hefœt edōm hvi di do-r:raŋkæmp
19. spmæ - spmœvøp (-ra.g) - ra:gæbøle
20. petø - matse - bæ-nø - vsi:æ - pa-dæstu.l - he:əgø - kiker - vimdør
21. di ke-v:æl ma:kŋ dhe:lø ve-r:ælnat antfæXtþ
22. ik zæl ju kra:løXis gæm.
23. æŋelant læt fœ:lø øldø sXe-ppm slo-ppm
24. zø hæm.əm iþøbe:tþ
25. ge.f min tue: bræ:dø stin. - bræ:dør - dæ bræ:tstø
26. dat standbe:lt stit do-v:æ nit me-v:æ
27. di man hevŋ le.m. azp prēs
28. dæ dyvøl is niþm dæ hemøl øble.m.
29. dæ sXul.ki-ndørs bmt mædø me:ster nō.dø ze: øvø.s
30. ikan tæX nit ku-v.m. vø-r:ødaklo-v:æ bme
31. dæ bi-v:stþ di- drŋkŋ gra:g (gre-v:əgø) slubør - linzø:t - ma:l
32. hæ:i kanit gōm vø-ræŋŋ (varæŋŋ) hei heft m dæ hals
33. stœ:k iþen steil m di besøm
34. ne: mædø ke:gæls vœt nit me-r:œspœlt
35. he:j ik heþ ju a tue: ke-r:røp̄m
36. di pe-v:æ iþniþripe dør zŋt nōgæn vtø pŋt m - t kløkhys
37. zø bmt vøg nō.ret felt - tfelt = *woeste grond* - t la-nt = *bouw- en weiland*
38. zø. hevøm e-r:æstsin gælt helæppm upma:kŋ
39. hæ:i zælet nō:jtfœ-r:æ bræŋ.
40. zø. iðdø helæftø ŋan dæ mælœkvit
41. dæ man matsin ŋrøuwø besXæ-røm.
42. mœt kæn:l zæm. is gøvo-r:œlœk
43. hæ:i hefœ:lø præ.tis æmdatø starekŋs
44. vi matþ do-v:æ dhælfœt ŋanem. en jali da-ndørø helæftø
45. helæpis dat be:dø vø-v:rrŋ - be.dæste:
46. ð.n.zø metsæ.l.r iþø. vœþ azp slæ:kø
47. ze. sprŋŋ. æm øtfœ-v:œstø vø-v:en vedŋsXap
48. dæ bōm:kvœ:kør zal dæ bōm entþ
49. du e-r:øsetra:m iþ dŋXtø - dæ fœ-m:størs
50. øt begŋtø ly.jŋ vø-v:ødø ka-røkø
51. bæ.dæsprei - kikœdril - ytspreiŋ - yþbreiŋ - ma-strœ:rŋ - øm bræŋin sme-v:rrŋ
52. di ŋrøuwø hef hœ-v:æ hœ-v:æ of lœ:tþ knripm
53. zin vø-r:ŋ hevøm zes jø-v:æ nō. sXulø lœ:tþ gōm
54. ik hebœþæm øvø:rōm æm zo. lœ:tø lanŋs tvø:tør tæ gōm
55. vø:lø vø-v:æzŋ zi.j nitfœ:lø m dŋsø strœ:k
56. mma:kspø-tþ (kœ:lø pø-tþ) bmt nitfœ:lø vø-v:œt
57. hei stit bi dæ ø-v:ŋ (dæn ø:vænt) - dæ he-v:œt = *de deftige kamer van de boerderij* - up dæ he-v:œt zŋtþ
58. mme-v:œt iþøt nōg tæ kœ-lt æm tæ balŋ
59. di- ke-v:æðø gefæn hældø lu-X nitvov:æ
60. hei trœk øt pe-v:œt æn dæ stæt
61. tu kva.m.i hi:æ idør jø-v:æ nō.dø karmøø
62. dæ pa:tør zø-æX datð.n.zø livø he-v:ŋ vuima:kŋs
63. i za:gŋ mi vøl mar i zø:əgŋ niks te:əŋ. min
64. dæ zva.ly-ws zælt gøuwø-r:æmæ kum.
65. gø:j vanda:gø nit kœ-v:œtþ
66. øtþ zø.j uk gre-v:æX ke:zø
67. zin mœ.tør is kœpø:t hei zitfa.stø (fastø)
68. øt iþen varmø dagøvø.s æn tŋsøn zalXtø æ-mnt
69. dat juXin læp ublœ:tø vutþ
70. do-v:æŋ bæ.stæm dæ kænø
71. ik vøl dædø bœ:dø øm brœ:øf brœX
72. ik heþ se-v:œtø anthatø
73. ikanit mæþeigænv:zø mæ.n.sŋ æmægōm
74. nō. sXæftit spæ-nø vi øt pe-v:œt fœ-v:ødø niþø karø
75. ik bŋmæm be.tin kœ-v:œtøX vanvanvø-r:rriragal
76. dæ zōm van dæ kœ-mæŋ iþø.k soldo:þøvø.s
77. vœ:þi gi-n va:gŋma:kør te vø-v:n. - øm bø:gø
78. di ro-zŋ heþ lanø do-v:œŋŋ
79. ik gæ:lø:vø dør gi-n vov:œtfæn
80. øt ki-nt vœsøstœrøvŋ vø-v:œdatset kun. dø-ppm
81. zin ø-r:ŋ æn zin ø:gæn dæ. lo-ppm (lo-þt)
82. hœ-r ki-nt (dø.Xtœrtin) is mæþen ma-v:ntin nœ:t buþgōm æm bramøls tæ plæŋŋ
83. do-v:riþen tre: vandi- ledør
84. hei sXœ-vuwp̄ hat
85. dæ mæ.n.sŋ zœXŋ niks æ-ndøð æs gæltæn riþdvm
86. hæn muntþ is drø:gø van dæ dœð
87. di- vøg læp krvm tŋsøn æmvøg do-v:œlanøð
88. ikœ-lø vø-v:ødø klœine øn tramœltin
89. dæ buk iþøstik mæŋ kœstø
90. zin li.Xin (ŋa-sin) vas kœt mar gut
91. mðø sXæ.dyw iþøt øt be.stø
92. øn sXætør mat gut kæ-n. miþŋ
93. zø:køð nō.r min hu.t
94. ik vœ:þ nit vø-v:œkæm zø:kŋ mðø
95. øŋ kœ.lðø kældø is gut fœ-v:ret bi:æ
96. ik musø øspblu.drŋkŋ æm æn tæ stæ-ræŋŋ
97. ik matv:œsøt fu-r:ŋ mðø stal krŋ:
98. min brø-v:ŋ vas mœ:
99. dæ mæ-lækbv:ŋ ma:kŋŋgrø:tø runde - dæ mæ-lækr:ijør (-vø-v:ødør)
100. di- kænømø-lœk is dæn æn zur sty-røm dæmø: vø-r:æmæ
101. vi zv:lt di- pæte mæn ŋrø vul kæ-n. ma:kŋ
102. dør vœlt niks ŋanem tæ zø.əgŋ - sœkŋr
103. hei kæmp nō:jt øn mænŋt tæ lœ:tø

104. m ita.lie bmt bæ-regg (bar-egg) de. vyr spyjt - spijn
105. dæreyi do-ruv tæ drałkŋ
106. m zuu-læ heptsen stak yandæ bragæ əvo:ən - vo:ən = varen en rijden
107. i matŋ ð.n.s ɣalŋ is kum. bokiłkŋ
108. hei is ɣan kampŋ əkə:m. mətən gujæ kni-pæ vul gelt
109. de. dæ-ræ is ɣan bæ:łkŋhəłtəma:k
110. əŋ gətrouwdæ ɣrouwæ di- mat kan. nəjn
111. ik hep hir græ.şezə.jt mar tuas gŋn gutsə:t
112. dæ brəuwər z.e.g datət nɔg tæ dy:ris am tæ bəuwŋ
113. bakŋ - iłk bake - i bakt - hei bak - bakæ - vi bakŋ (bak) - iłk bakŋ - i bakŋ - hei bakŋ - vi bakŋ - vi hepəbakŋ
114. bi.jŋ - iłk bi.jæ - i bi.dŋ - hei bœt - vi bi.jŋ - bi.dæ vi - iłk bœ:(dæ) - ik hep əbœ:dŋ - bœ:dŋ z.e.j o.k
115. tis kleinmar fœin
116. i kanł hi:ə eijsers kri.əŋ. updæ marek
117. hei hefəzəg datə an min zal dæ.ŋłkŋ
118. dæ məit de. z.e.əł datə gəlɪk har - dæ ma:ŋ
119. dər vœ.rŋ ɣy-f pri:zŋ
120. under de. əikəbœ:m iłk (li-gŋ) ɣœ:læ əikəls (e:kəls)
121. ət vœ.ətər ɣal drək gœm ko:łkŋ ət ko:k ul
122. əthœ:j is nɔgrœ:m tis nɔgram nətəmə.ɣt
123. majunə:zə ma:k(ŋ) zə mædæ dœ:əne van. əi
124. dat bœ:mpin ɣal dœ.ə sləł ka-n. grœ.jŋ
125. dæpesto-r hef gujæ vin
126. ð.n.ş əldæ hys is əvəbra:ənt
127. dæ mələk de. spœiłt yt. ge-rə ɣan dæ ko:
128. dæ kœstər lyt - kry:s - kry:zŋ
129. dæ bœ:m. vandæ kryva:gan di- by:g dœ.və under tgœvɪłtə
130. dæ tœ. dytsers kwa.m. (kvam.) nœ. bytŋ
131. zi- hœm.əm blunłt en blœuweslœ:ggŋ
132. ət fet (nat) is vat danæ - flouw (la:k)
133. dæ sne: li-g drkæ
134. tis he:lajæ əlœ:m dak ju əzi.n hebæ
135. kampŋ vœt nu-n he:ləmə:læ ən nijsə stat
136. dœ.ən - iłk dœ:ət - i dœ:dət - hei dœdət - vi dœmæt - ily-dŋ dœ:dət - z.e. dœmæt (dœ:dət) - iłk danłt - i di-ŋ.ət - hei danłt - vi danłt - ily-dŋ danłt - z.e. danłt - danłkdat - danłt mar - danłt z.e.t ma.r
137. dœ:pŋ - dœ:pjA-rək - dœ:pfvnt - dæ sœldœ:tŋ
138. dœsp - hei dœs - hei dœsp - hei hefədæs
139. bi-n. - iłk bi-næ - i bi-nt - hei bi-nt - vi bi-n. - ily-dŋ bi-n. - z.e. bi-n. - bi-ntə - banæ - ik hebəban.
140. Lokale landmaten : bander = 1 ha - spint = 10 a - əŋ græ.s lœ:nt = 1/3 ha grasland (mv. græ:əzŋ)
141. Lokale waternamen : dæ ə-ikər be:kæ - dæ vœ.ətəreigra:væ - dæ geldersə gra:łtə - dæ puppkœlək

*Andere vragen en inlichtingen.*

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : *oldēbruk*
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : *oldēbrukers*
3. Een bijnaam is niet bekend.
4. Aantal inwoners : 8140.
5. Taaltoestand : Tot de gemeente Oldebroek behoort nog : *və:zəpə, hatəmərbruk, o:stərvołdæ, t lo:, kam-pervə:nə, dæ ɣre:, t no-v:ədn, t sy-tə.ndə, əŋlə.ənt, məlæŋ, dæ lapstre:k; men zegt : vi gœ:t up bœ:vm an, əls men oostelɪk het dorp uitgaat; wie naar het centrum gaat, zegt : ik go. nœ.t da-ræp; wie zegt : ik go. nœ. dæ stat tu., kan Zwolle of Elburg bedoelen.*
6. Zegslieden : 1. J. v. d. Werfhorst, 53 jaar, hier geboren, huisvrouw; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect. 2. J. Kanis, 32 jaar, hier geboren, werkbaas; heeft hier altijd gewoond; V. en M. van hier; spreekt meestal dialect.